



Державна установа

«Центр громадського здоров'я Міністерства охорони здоров'я України» оголошує конкурс на відбір перекладача відділу документального забезпечення в рамках Проекту «Посилення лікування ВІЛ-інфекції, спроможності лабораторної мережі, замісної підтримуючої терапії та програмного моніторингу в Україні в рамках Надзвичайної ініціативи Президента США з надання допомоги у боротьбі з ВІЛ/СНІД (PEPFAR)»

Назва позиції: перекладач відділу документального забезпечення

Державна установа «Центр громадського здоров'я Міністерства охорони здоров'я України» (ЦГЗ) — санітарно-профілактичний заклад охорони здоров'я, головними завданнями якого є діяльність у галузі громадського здоров'я і забезпечення потреб населення шляхом здійснення епідеміологічного нагляду, виконання повноважень щодо захисту населення від інфекційних та неінфекційних захворювань, лабораторної діяльності, біологічної безпеки та біологічного захисту. ЦГЗ виконує функції головної установи Міністерства охорони здоров'я України у галузі громадського здоров'я та протидії небезпечним, особливо небезпечним, інфекційним та неінфекційним захворюванням, біологічного захисту та біологічної безпеки, імунопрофілактики, лабораторної діагностики інфекційних недуг, гігієнічних та мікробіологічних аспектів здоров'я людини, пов'язаних із довкіллям, національного координатора Міжнародних медико-санітарних правил, координації реагування на надзвичайні ситуації у секторі громадського здоров'я.

Основні обов'язки:

1. Здійснювати письмовий переклад матеріалів у сфері громадського здоров'я, пов'язаних з виконанням діяльності Центру з / на англійську / українську, включаючи переклад ділової документації.
2. Виконувати у встановлені терміни письмові переклади документів у рамках виконання діяльності Центру, забезпечуючи при цьому точну відповідність перекладів лексичному, стилістичному і смислового наповненню оригіналів, дотримання встановлених вимог щодо застосованих наукових і технічних термінів і визначень у сфері громадського здоров'я.
3. Забезпечувати усний послідовний переклад з / на англійську / українську під час робочих зустрічей, нарад.
4. Забезпечувати синхронного перекладу з / на англійську / українську під час робочих зустрічей, нарад, вебінарів, навчань, заходів.
5. Здійснювати переклад матеріалів, до складу котрих входить: листування із іноземними організаціями, матеріали конференцій, тренінгів, нарад, навчальних курсів тощо.
6. Проводити вичитку та редагування попередньо перекладених матеріалів в рамках діяльності Центру.
7. Форматування вигляду файлів після здійснення перекладу (стосується файлів у форматі PDF, docs, ppt тощо).

Вимоги до професійної компетентності:

1. Перекладач повинен мати повну вищу освіту за напрямом підготовки: “Перекладознавство. Англійська мова”, кваліфікація: Філолог, перекладач або вищу медичну освіту «Загальна медицина», «Стоматологія», «Фармація», «Сестринська справа».
2. Досвід роботи на посаді перекладача від 2-х років.
3. Рівень володіння комп’ютером (робота з MS Office) не нижче середнього, а також бажано мати від середнього рівень володіння програмним забезпеченням Adobe Illustrator та інші застосунки для редагування та створення документів.
4. Уважність до деталей, вміння працювати з великими обсягами інформації, багатозадачність, вміння працювати в команді.
5. Готовність виконати тестовий переклад невеликого об’єму.

Резюме мають бути надіслані електронною поштою на електронну адресу: vacancies@phc.org.ua. В темі листа, будь ласка, зазначте: «01-2026 Перекладач відділу документального забезпечення».

Термін подання документів – до 02 лютого 2026 року.

За результатами відбору резюме успішні кандидати будуть запрошені до участі у співбесіді. У зв’язку з великою кількістю заявок, ми будемо контактувати лише з кандидатами, запрошеними на співбесіду. Умови завдання та контракту можуть бути докладніше обговорені під час співбесіди.

Державна установа «Центр громадського здоров’я Міністерства охорони здоров’я України» залишає за собою право повторно розмістити оголошення про вакансію, скасувати конкурс на заміщення вакансії, запропонувати посаду зі зміненими обов’язками чи з іншою тривалістю контракту.